Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w którym mamy odkupienie przez krew Jego uwolnienie od grzechów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w którym mamy odkupienie, przebaczenie grzechów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w którym mamy odkupienie, uwolnienie\* (od) grzechów; [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w którym mamy odkupienie przez krew Jego uwolnienie (od) grzechów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | w którym mamy odkupienie, przebaczenie grzechów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W którym mamy odkupienie przez jego krew, przebaczenie grzechów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W którym mamy odkupienie przez krew jego, to jest odpuszczenie grzechów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w którym mamy odkupienie przez krew jego, odpuszczenie grzechów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w którym mamy odkupienie - odpuszczenie grzechów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W którym mamy odkupienie, odpuszczenie grzechów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w którym mamy odkupienie, uwolnienie od grzechów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w którym mamy odkupienie, odpuszczenie grzechów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | w którym mamy wykupienie, odpuszczenie grzechów.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | przez którego otrzymujemy odkupienie, przebaczenie grzechów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Nim mamy odkupienie - odpuszczenie grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в якому маємо відкуплення, відпущення гріхів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W nim, przez jego krew, mamy odkupienie i darowanie grzechów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To przez Jego Syna mamy odkupienie, zostały nam zatem przebaczone grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | poprzez którego mamy uwolnienie na podstawie okupu, przebaczenie naszych grzechów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | który zbawił nas i zapewnił przebaczenie grzechów. |

1. 1) <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:43</x>; <x>520 3:24</x>; <x>560 1:7</x>; <x>630 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: "odrzucenie", ale wtedy bez "od": "odrzucenie grzechów". [↑](#footnote-ref-3)